

貨幣與記賬單位

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

第二條脈絡關乎貨幣。近一千年來，這片領土上的居民以米蘭里拉記賬，同時用來源和價值各異的硬幣支付；1500 年之後的三個世紀里，他們作為聯邦的臣屬仍然如此行事，而聯邦北部各州使用的卻是完全不同的貨幣單位。直到十九世紀五十年代，瑞士法郎才成為他們的貨幣。因此，早在二十世紀之前，以不止一種貨幣單位開展業務、在各單位之間進行兌換、評估其中某一種可能貶值的風險，這些習慣就已深植於該地區的商業文化之中。當意大利里拉在第二次世界大戰後通貨膨脹的幾十年間貶值、意大利投資者尋求瑞士法郎的安全保障時，這種習慣以現代形式重新出現。

如今，根據《聯邦貨幣與支付工具法》，瑞士的法定貨幣僅包括聯邦發行的硬幣、瑞士國家銀行發行的鈔票以及在瑞士國家銀行的瑞士法郎活期存款，而在基亞索以南幾公里之外，歐元已是日常生活中使用的貨幣。¹盧加諾的銀行和資產管理人為收入、財產和負債分佈在邊界兩側的客戶管理以歐元、瑞士法郎和美元計價的投資組合。該市於 2022 年 3 月與 Tether 共同推出 Plan B 計劃，以推動比特幣和穩定幣在本地支付中的使用，這一嘗試又在清單上增添了一種貨幣單位。²該計劃已延續至第二階段，承諾投入 500 萬瑞士法郎。³瑞士關於加密資產和數碼資產的法律框架，以及貨幣法對市鎮所設定的限制，將在第 I.I 章和第 I.II 章中討論。就本文

的論證而言，只需指出：一片數百年來習慣於多種貨幣並存的領土，再次將貨幣單位的共存變成了地方經濟政策的議題。

1 公證傳統

第三條脈絡是公證制度。中世紀的提契諾是一個公證社會，財產、信貸、家庭安排和社區決定都以具有完全證明力的公證文書加以記錄。這一傳統在聯邦統治時期得以延續，並一直延續到州的時代。提契諾屬於實行拉丁公證制度的瑞士州之一；在這一制度下，公證人是受託認證契據的獨立公職人員，其職業由州法加以規範。⁴公證人制作的公證文書至今仍是土地轉讓、公司設立以及一系列家庭法行為的標準形式。它的中世紀前身，正是使在盧加諾締結的債務能夠在科莫獲得執行的那種文書。

對於現代從業者而言，公證傳統有兩方面的影響。其一是實務性的：提契諾與意大利之間的跨境交易發生在兩個拉丁公證制度之間，這便利了契據的承認以及兩側公證人之間的合作，儘管瑞士契據在意大利使用、意大利契據在瑞士使用時的形式要求仍須逐案核查。其二是文化性的。人們期望重要安排由值得信賴的第三方以書面形式加以記錄，並期望這一記錄會得到法院和當局的尊重，這正是金融中心的基礎之一。盧加諾的受託服務機構、受託人和律師所身處的傳統中，書面文書作為信任的載體已有八個世紀之久。

2 註釋

1. 《1999年12月22日聯邦貨幣與支付工具法》（CPIA），SR 941.10，第2條（法定貨幣：“聯邦發行的硬幣；瑞士國家銀行發行的鈔票；在瑞士國家銀行的瑞士法郎活期存款”），
<https://www.droit-bilingue.ch/de-en/9/94/941.10-2-5.html>，以及

- 第 3 條（接受義務），<https://www.droit-bilingue.ch/de-en/9/94/941.10-3-6.html>。另見第 I.I 章。
2. FXStreet， “Switzerland: City of Lugano introduces bitcoin and tether as de facto legal tender”（2022 年 3 月 4 日），<https://www.fxstreet.com/cryptocurrencies/news/switzerland-city-lugano-introduces-bitcoin-and-tether-as-de-facto-legal-tender-202203040216>（僅查閱標題及網址日期，2026 年 9 月 27 日）。“de facto legal tender”（事實上的法定貨幣）這一表述出自該標題，在法律上並不準確（見第 I.I 章）。
3. Tether， “Tether and the City of Lugano Commit CHF 5 Million to Advance Plan B Phase II, Positioning Lugano as a Global Hub for Digital Infrastructure”，<https://tether.io/news/tether-and-the-city-of-lugano-commit-chf-5-million-to-advance-plan-b-phase-ii-positioning-lugano-as-a-global-hub-for-digital-infrastructure/>（僅查閱標題，2026 年 9 月 27 日）。
4. Legge sul notariato del Cantone Ticino (LN)，2013 年 11 月 26 日，引自 2015 年 6 月 18 日的 Codice professionale dell'Ordine dei Notai del Cantone Ticino，RL 952.205，<https://m3.ti.ch/CAN/RLeggi/public/index.php/raccolta-leggi/pdfatto/atto/150>。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-currencies-and-units-of-account